

KIAN

HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒 211-0033 2-2, Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

CONOZCAMOS LA CULTURA CHINA , EN CHINO

Sábados de diciembre (3 veces en total), 14:00-16:00 hs.

Conferencia y debate a cargo de chinos nativos (sin intérprete)

Fecha	Profesor	Tema
3 de diciembre	Chan Don Oriundo de Shanghái, pintor a tinta china, profesor del chino	Dibujo a tinta china(<i>Suibokuga</i>) Historia y modo de apreciación, Demostración
10 de diciembre	A decidir	Cultura del té chino: Té rojo Pu-erh, Degustación
17 de diciembre	Ho Unen Oriundo de Shanghái, presidente del Instituto Chino	Observar la sociedad china del siglo XXI a través del nuevo idioma, y conocer la cultura, la sociedad y los valores de la China actual

Cuota: ¥500 / clase (Se abona el mismo día de la clase)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki

Cupo: 40 personas / clase (por orden de inscripción)

Nivel: intermedio y avanzado (más de 16 años de edad)

Inscripción: por teléfono, fax, e-mail o directamente en la ventanilla de la Asociación Internacional de Kawasaki.

Favor de escribir la fecha de la clase que desea recibir, su nombre, dirección, teléfono y e-mail.

COCINA JAPONESA DE AÑO NUEVO ~CURSO PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS~

¡Vamos a cocinar los platos típicos de Año Nuevo y disfrutemos de la cultura culinaria japonesa!

Fecha y horario: **Sábado 10 de diciembre, 11:00-14:30 hs.**

Programa: preparación de platos típicos de Año Nuevo (*Ozoni, Nishime, Namasu, etc.*)

Desgustación y explicación

Profesora: Sra.Nozomi Murata **Asistente:** Sra. Asami Ike

Cuota: ¥1.000 (Se abona el mismo día de la clase)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2º piso, cocina

Cupo: 20 personas extanjeras, por orden de inscripción.

(A partir de diciembre aceptaremos también personas japonesas, en caso que queden vacantes)

Guardería: niños de 1 a 5 años. Favor de consultar

Inscripción: por teléfono o ventanilla de la Asociación Internacional de Kawasaki. Hasta el martes 6 de diciembre.

**CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES EXTRANJEROS
PARA EL "18º CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS"**

Como todos los años, este año también se realizará el "Concurso de oratoria en japonés". Se convocan participantes extranjeros para dicho Concurso. Después de finalizado el Concurso, se celebrará una fiesta de intercambio amistoso entre los participantes y asistentes.

Fecha y horario: Sábado, 18 de febrero de 2012. 13:00-15:30 hs.

Lugar: Auditorio del Centro Internacional de Kawasaki (Concurso),
Sala de Recepción (Fiesta de intercambio amistoso)

Requisitos: Aquellos extranjeros cuya lengua materna no sea el japonés, con menos de 5 años de estadía, y que cumplan por lo menos una de las siguientes condiciones:

- ① Ser estudiante extranjero de universidades o academias de la ciudad de Kawasaki
- ② Ser estudiante en las clases de japonés de los centros cívicos de la ciudad de Kawasaki
- ③ Estar trabajando (o estar becado) en una empresa dentro de la ciudad de Kawasaki

* ①y③ necesita ser recomendado por parte de la escuela o de la empresa.

Información: Asociación Internacional de Kawasaki



① Sentirse solo/a	① 寂しい	① Samishii / sabishii
② Estar triste	② 悲しい	② Kanashii
③ Estar nervioso/a	③ イライラする	③ Ira ira suru
④ Estar deprimido/a	④ 落ち込んでいる	④ Ochikonde iru
⑤ No sale bien el japonés	⑤ 日本語がうまく出てこない	⑤ Nihongo ga umaku dete konai
⑥ Ser maltratado/a	⑥ いじめられている	⑥ Ijimerarete iru
⑦ No poder dormir	⑦ 眠れない	⑦ Nemurenai
⑧ No poder concentrarse	⑧ 物事に集中できない	⑧ Monogoto ni shuuchuu dekinai
⑨ No tener ganas de vivir	⑨ 生きる気持ちにならない	⑨ Ikiru kimochi ni naranai
⑩ No tener ganas de trabajar	⑩ 働く気持ちにならない	⑩ Hataraku kimochi ni naranai
⑪ Extrañar la patria	⑪ ホームシック	⑪ Hoomu shikku
⑫ Sentir angustia	⑫ 不安でたまらない	⑫ Fuan de tamaranai
⑬ Soñar con lo	⑬ 災害にあったときのことを夢にみる	⑬ Saigai ni atta toki no koto wo yume ni miru
⑭ vivido cuando se produjo la catástrofe natural	⑭ 家族や周りの人とのコミュニケーションがうまく出来ない	⑭ Kazoku ya mawari no hito tonokomyunikeeshon ga umaku dekinai
⑮ No poder comunicarse bien con la familia y otros	⑮ 相談できる人がいない	⑮ Soudan dekiru hito ga inai
⑯ No tener nadie con quien consultar	⑯ その他	⑯ Sono ta
⑰ Otros		

Información: -AMDA International Medical Information Center Tel. 03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>
 -Sitio web donde se puede descargar el cuestionario médico multilingüe <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

¿Tiene algún problema? ¿Podemos ayudarlo?
**SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA A EXTRANJEROS
 EN LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE KAWASAKI**



Horario de consultas: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs Tel: 044-435-7000 (Gratis)

Inglés	De lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles

Consultas gratuitas para extranjeros en los Municipios de Kawasaki y Asao (sólo entrevista)

	Kawasaki		Asao	
Inglés	1° y 3°	jueves 14:00 – 16:30	Inglés	1° y 3° jueves 9:30 – 12:00
Chino	1° y 3°	martes 14:00 – 16:30	Chino	1° y 3° martes 9:30 – 12:00
Tagalo	1° y 3°	martes 9:30 – 12:00	Tagalo	1° y 3° miércoles 14:00 – 16:30

★ **CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES (en japonés)**,
 con un Tramitador Oficial (Gyosei-shoshi) (Se necesita previa reserva en caso necesite un intérprete.)

-Fecha: **Domingo, 18 de diciembre y 15 de enero, 14:00-16:00**

-Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2° piso: Kyokai Kaigi-shitsu

**SERVICIOS DURANTE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO
 EN EL CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI**

Cerrado desde el jueves 29 de diciembre de 2011 hasta el martes 3 de enero de 2012.
 (El hotel permanecerá abierto y el restaurante atenderá sólo a los huéspedes del hotel)

Entraremos en servicio a partir del miércoles 4 de enero.

¡FELIZ FIN DE AÑO ,Y FELIZ AÑO NUEVO!



KIAN

HOLA KAWASAKI

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki-shi Kanagawa-ken

Tel : 044-435-7000 Fax : 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

¿CÓMO SACAR LA BASURA EN FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO? ¡Cuidado con los días de recolección!

- **Fin de año Basura común** : -hasta el viernes 30; en áreas de recolección los días lunes, miércoles y viernes.
-hasta el sábado 31; en áreas de recolección los martes, jueves y sábados.

Recursos reciclables : hasta el jueves 29

- **Año nuevo Basura común** : -a partir del miércoles 4, en áreas de recolección los días lunes, miércoles y viernes.
-a partir del jueves 5, en áreas de recolección los martes, jueves y sábados.

Recursos reciclables : a partir del viernes 6 , en forma normal



※La basura voluminosa (*Sodai gomi*) se solicita con anticipación:

- **por teléfono al Centro de recepción de basuras voluminosas(Sodai gomi uketsuke center)** → fin de año: hasta el viernes 30 / año nuevo: a partir del miércoles 4 [Tel] 044-930-5300 [horario] 8:00~16:30
- **a través de la página web de la Ciudad de Kawasaki** → todos los días del año, las 24 horas

Aquéllos que desconozcan cómo sacar las basuras en la ciudad de Kawasaki, pueden solicitar el folleto de explicación “Cómo separar y disponer de la basura en kawasaki”(Gomi to shigenbutsu no wakekata-dashikata), en las Municipalidades o en el Centro internacional de Kawasaki. Además del folleto en japonés sencillo, podrá hacer uso de los folletos traducidos al inglés, chino, coreano, tagalo, portugués y español.

CLINICAS DE EMERGENCIA EN DIAS FERIADOS, FIN DE AÑO Y NUEVO

En caso de fiebre repentina u otros en días de descanso, podrá realizar consultas médicas iniciales en las Clínicas de emergencia (*Kyuujitsu kyuuukan shinryojo*). Las especialidades son: **medicina interna y pediatría**.

Días de consultas : domingos, feriados, **fin de año y año nuevo(del viernes 30 de diciembre al miércoles 4 de enero)**.

Horario: **9:00~11:30 / 13:00~16:00 hs**

La Clínica de emergencia nocturna y de días feriados de Tama (*Tama kyuuujitsu yakan kyuuukan shinryosho*), también atiende todos los días de 18:30 a 22:30 hs (medicina interna).

El Centro de enfermedades repentinas de niños de la región norte (*Hokubu shooni kyubyo center*) situado dentro de la Clínica de emerg. nocturna y de días feriados de Tama, también atiende todos los días de 18:30 a 5:30 de la mañana siguiente (pediatría).

【Clínicas de emergencia de cada distrito】

- Kawasaki (*Kawasaki kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-211-6555
- Saiwai (*Saiwai kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-555-0885
- Nakahara (*Nakahara kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-722-7870
- Takatsu (*Takatsu kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-811-9300
- Miyamae (*Miyamae kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-853-2133
- Tama (*Tama kyuuujitsu yakan kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-933-1120
- Tama (*Hokubu shooni kyubyo center*) Tel: 044-933-1120
- Asao (*Asao kyuuujitsu kyuuukan shinryojo*) Tel: 044-966-2133



- Es posible que el horario sea distinto en cada clínica. Por favor, confirme por teléfono antes de ir .

SERVICIOS PÚBLICOS DURANTE EL FIN DE AÑO Y NUEVO

Básicamente, los servicios en las ventanillas públicas (Municipalidades, sucursales, dependencias y otros) son posibles **hasta el miércoles 28 de diciembre(fin de año), y a partir del miércoles 4 de enero(año nuevo)**.

